

Договор о сотрудничестве

**СУМСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(СУМЫ, УКРАИНА)**
и
**КАРАГАНДИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
(КАРАГАНДА, КАЗАХСТАН)**

закljučают настоящий Договор, целью которого является установление сотрудничества, определение направлений сотрудничества для проведения совместных исследований и расширения академического обмена в сфере образования и науки.

Сфера договора

1. Обмен профессорско-преподавательским составом и научными сотрудниками с целью стажировки, чтения лекций, участия в научных конференциях и семинарах, академических встречах.
2. Проведение совместных конференций и семинаров по согласованной тематике, обмен научной литературой, что предоставит возможность сотрудникам университетов публиковать как свои научные статьи, так и результаты совместной научно-исследовательской деятельности в журналах и научных изданиях университетов.
3. Совместное участие в международных академических программах, выполнение совместной исследовательской работы в рамках международных грантов.
4. Сотрудничество в организации программ обмена студентами, аспирантами, магистрантами и PhD-докторантами по специальности «Экономика» с целью обучения, исследовательской работы, языковой и производственной практики.

Сроки и принципы реализации Договора

Этот договор вступает в силу с момента подписания обеими сторонами. Договор действителен с момента его подписания обеими сторонами. Договор действует на протяжении 5 лет, после чего считается автоматически

Cooperation Agreement

**SUMY STATE
UNIVERSITY
(SUMY, UKRAINE)**
and
**KARAGANDA
STATE TECHNICAL
UNIVERSITY
(KARAGANDA, KAZAKHSTAN)**

conclude the present Cooperation Agreement with the purpose of cooperation establishment, regulation of academic collaboration, joint research and staff exchange in the field of education and science.

Scope of the Agreement

1. Academic exchange of scientists and teaching staff with the aim of training, conducting lectures, participation in scientific conferences, workshops, seminars and academic meetings.
2. Organization of joint conferences and seminars on agreed subjects, exchange of scientific information, providing opportunity for Universities staff to publish scientific articles as well as the results of joint scientific and research activities in specialized editions and scientific publications of Universities.
3. Joint participation in international academic programs, fulfillment of joint research projects in frames of international grants.
4. Cooperation in arrangement of exchange programs for students and post-graduates by specialty «Economics» with the purpose of training, research, language and industrial practice.

Terms and principles of realization

This agreement is valid for a period of five years from the date of the final signature and may be renewed automatically, unless written notice is issued from either university concerning revision or termination of the Agreement at least 6 months prior to

ванной на следующий 5-летний
Каждая сторона имеет право на
оржение этого договора при условии
благовременного письменного уведомления
другой стороне, не позже чем за 6 месяцев до
даты окончания действия договора.

the expiration date.

Ответственное лицо

Person of liaison

Обе стороны назначают лиц, которые
ответственны за выполнение данного Договора

Each party designates a person to serve as liaison for
implementing of this Agreement

Контактная информация

Contact information

Сумской Государственный Университет,
ул. Римского-Корсакова 2,
40007 Сумы, Украина
Tel.: +38 0542 33-40-58,
+38 0542 33-00-24
Fax: +38 0542 33-40-58
www.sumdu.edu.ua
E-mail: info@dir.sumdu.edu.ua

Sumy State University
2, Rymsky-Korsakov St.,
Sumy, Ukraine, 40007
Tel.: +38 0542 33-40-58,
+38 0542 33-00-24
Fax: +38 0542 33-40-58
www.sumdu.edu.ua
E-mail: info@dir.sumdu.edu.ua

От Сумского Государственного Университета

For Sumy State University

Васильев А.В.
Ректор

Prof. Anatoliy V. Vasylyev
Rector

Карагандинский государственный
технический университет
100021 г. Караганда, Б.Мира, 56
РГП на ПХВ КарГТУ
ИИК 1609735 в Карагандинском
филиале АО «Банк ЦентрКредит»
БИК 191801829
РНН 30170003044 код 16
тел.: 8(7212)56-78-62
факс: 8(7212)56-78-62
www.kstu.kz
e-mail: kargtu@kstu.kz

Karaganda State
Technical University
100021, Karaganda, Mira Avenue, 56
phone: 8(7212)56-78-62
fax: 8(7212)56-78-62
www.kstu.kz
e-mail: kargtu@kstu.kz

**От Карагандинского Государственного
Технического Университета**

For Karaganda State Technical University



В.М.С. Сосеев

А.В. Васильев

А.М. Гulybayev

А.В. Васильев